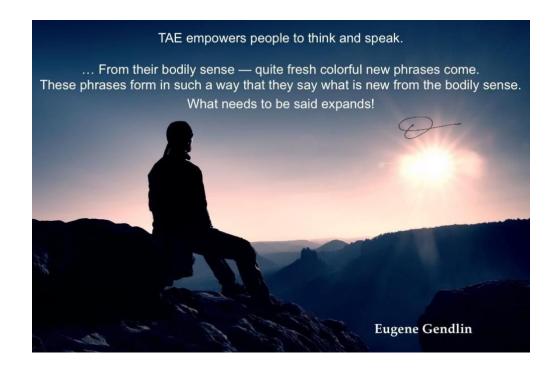
# September 2022

# INFOCUS



TAE は人々が考え、発言する力を与える。

・・・からだで感じられる感覚から-生き生きとした色あざやかなフレーズが浮かぶ。 これらのフレーズはからだで感じられる感覚から新しいことを言うように作られる。 言うべきことは拡大する!

ジーン・ジェンドリン

(訳:酒井久実代)

# <u>目</u>次

- TAE アカデミー ぜひご予定立てをお忘れなく!
- 今こそジーンに参加してもらうとき
- Welcoming 新しい理事としてエヴェリン・ムーア・ズリックを歓迎します
- 理事会からのふりかえり
- ビビ・サイモンのオンライン書庫について
- USAPB 雑誌 フォーカシング関連論文の掲載
- TIFI(国際フォーカシング研究所)でのボランティア活動- 新しい機会
- フェルトセンスからの物語
- 国際リーダーシップ評議会の懸念取り扱い手順
- マイルストーン

# ぜひご予定立てをお忘れなく!

# 11月10~13日

(アジア・オセロニア地域は11月14日まで)



国際フォーカシング研究所より、第1回 Thinking at the Edge(TAE) アカデミーの開催をお知らせいたします! 今回は4日間のイベントで、スタッフの中から1名の講師を選び集中講義を受講します。また、別の講師のワークショップに参加する機会もあります。

#### TAE の初心者も、経験者も皆さん大歓迎です。

国際色豊かな素晴らしい講師陣が揃っています。

#### メインクラスの講師陣(1日3時間、4日間を通して)

ナダ・ルー (Nada Lou)

ベアトリス・ブレイク (Beatrice Blake)

イヴリン・フェンドラー=リー (Evelyn Fendler-Lee)

ハンスペーター・ミューレターラー (Hanspeter Mühlethaler)

#### ワークショップの提供(1回90分)

ダナ・ガニハール&バルーク・ブレナー (Dana Ganihar & Baruch Brener)

得丸智子(Satoko Tokumaru)

モニカ・リンドナー・ナダ (Monika Lindner Nada)

ルー・イヴリン・フェンドラー=リー (Lou Evelyn Fendler-Lee)

詳細はまもなくお知らせいたします。 (訳:岡村心平)

# 今こそジーンに参加してもらうとき!

過去数年にわたり、私たちは Focusing.org のウェブサイトに新しい「家」を作ってきました。そして今、ジーンがそこに私たちと一緒に住む時が来たのです。これまで、ジェンドリン・オンライン・ライブラリー(GOL)は、私たちの古いウェブサイトに置かれたままでした。というのは、この貴重なリソースを失ってしまわずに首尾よく新ウェブサイトに移動する準備が整うのを待つことが私たちにとって重要だったからです。

ついに今、私たちと一緒にジーンが新ウェブサイトに引っ越す準備ができました。優秀なチームがいるので、GOLの素晴らしさを維持しつつ適切な方法で移動させることができます。その上、この移動は、今までの GOL には十分に加えられていなかったジーンの論文のいくつかを追加する機会にもなります。

新しいウェブサイトへの移動によってライブラリーの安定性が確保されることになります。新ウェブサイトは賢明につくられており、かなり古いものではありますが、今でも十分に機能しています。しかし、この宝物が将来にわたって途切れることのなく役立ち続けるためには、アップグレードする時期が来ているのです。皆様のご支援があれば、ジーンの偉業を、最新かつ完成度の高い信頼できる新居に移すことができます。

人が新しい家へ引っ越す場合、最も貴重な物は、細心の注意を払って包みます。それと同じように、ジーンのライブラリーも、新しい家に支障なく引っ越しできるようにせねばなりません。この重要な移行プロジェクトのために、最大限の資金を活用できるよう、皆さんにぜひご協力をお願いする次第です。



2022 年の全プロジェクト用募金目標額は 11 万ドルです。目標を達成できれば、このプロジェクトにも、ジーンの遺産を守るための他のプロジェクトにも、より多くの資金を割くことができます。

ジェンドリン・オンライン・ライブラリーが、その中のコンテンツと同様、いつまでも新 鮮であり続けられるように、それぞれの方が可能なだけで結構ですのでご寄付をお願いし ます。

ジェンドリン・レガシー・ファンドに特化したご寄付でも、あるいは一般的用途へのご寄付でも結構です。どうぞよろしくお願い致します。

(訳 前田 満寿美)

寄付のお願い

**Donate Now** 

# 新しい理事としてエヴェリン・ムーア・ズリックを 歓迎します



研究所は新しい理事として、エヴェリン・ムーア・ズリックを迎えることにわくわくしています。

エヴェリンは、スイスの認定コーディネーターで、すべてのレベルでフォーカシングを教えています。自身の研究所で彼女は、ネットワークとなったコミュニティを育てています。 彼女は、フォーカサーの訓練は彼女の最も好きな活動だと言います。そして、彼女は「フォーカシングを興味のある人々に伝えることができるのは幸運に思っています。その人々が今、非常に頻繁に、フォーカシングが人生を変える契機になったと言ってくれますが、ずっと昔に私も、その人生を変える契機に、フォーカシングと「フォーカシングの人々」を通して出会ったのでした。

彼女は「TIFIの理事会メンバーになることは、私にとって、より大きなフォーカシング・コミュニティに奉仕するという挑戦的な機会です」とつけ加えます。

(訳:日笠摩子)

# 理事会からのふりかえり



8月のミーティングで、理事会は次の役職をもう一年続けてもらうことを確認しました。

・会長:ネル・モフェット

・副会長:エヴェリン・フェンダー・リー

・会計:ダリル・カミングズ

加えて、フォーカシングがより知られるようになり、他の方法から区別されるようになるために私たちがどのような助けができるかという点についての議論も続いています。一つの具体的な計画を持っていますが、それをまずコーディネーターの人たちに共有した上で、一般の人にも伝えますので、待っていてください。

理事会はまた、第二回年次「メンバーたちとのズーム・ミーティング」をこの秋、計画しています。この日時はもうすぐ発表します。昨年私たちは、皆さんの一部の方たちとお会いし、私たちのことや私たちが何をしてきたかを知ってもらう機会を楽しく持つことができました。メンバーの皆さんは、私たちとのミーティングの日時---あなたが世界のどこにいても参加できるように、可能な日時を二回設定します---をお知らせするメールが届くと思いますので、注意していてください。

私たちはまた、講師への支払いに関する方針も可決しました。これは今年の 5 月から正式に適用されています。はっきりさせておきたいのは、私たちが講師に支払いをするよりも、ボランティア(には深く感謝しております)を活用する理由や、どのような稀な事情で支払いをするかという点も明らかにしておきたかったのです。その方針全体については こちらをごらんください

最後に、私たちは、エヴェリン・ムーア・ズリックを理事会の最も新しいメンバーとして 迎えることを喜んでいます。このニュースレターの別箇所でも彼女への歓迎がありますが、 ここで彼女が参加してくれることに対する私の個人的な喜びを伝えておきたいと思います。 エヴェリンは、スイスのチューリッヒを本拠地としています。フォーカシング指向のカウン セラー、コーチ、スーパーバイザーとして、エヴェリンは個人開業をしており、主に、様々 なストレス状況下で生きている人々、疲労や困憊やバーンアウト・リスクに対処している人々と取り組んでいます。認定コーディネーターとして彼女は、自身の研究所だけでなく他所でも、すべてのレベルのフォーカシングを教えています。エヴェリンが特に惹かれている概念は「交差 crossing」であり、フォーカシング・トレーナーの訓練は彼女が大好きな活動です。彼女は、自分のトレーナー訓練のカリキュラムを、今年6月にフランス・アデーシュで行われた国際フォーカシング会議で発表しました。エヴェリンは理事会では、会員のつながりと発達分野を担当してくれることになっています。

(訳:日笠摩子)

# ビビ・サイモンの オンライン書庫について



ほぼ5年前のことですが、私たちの愛するビビ・サイモンは、自宅の荷物をまとめ、シカゴのベルモント・ヴィレッジの高齢者コミュニティに引っ越しました。ちょうどその時私は、ニュージャージーから彼女のところを訪ねていたところであり、彼女に「あなたのフォーカシング関係の書類すべては、どのようにしたいですか」と尋ねました。 ビビは「あなたが持っていって」と言いました。

それが、ビビ・サイモンのオンライン書庫を作る旅の始まりでした。この書庫には、ビビの「人生(命)のためのフォーカシング」ワークショップのマニュアル集や、「食卓」での一言集や様々なメモや、記事や小冊子、そしてもちろん、彼女が参加したたくさんの国際フォーカシング会議で彼女が保存している書類すべてが含まれています。ビビ書庫の担当チームは、リザ・ホドロヴィッチと私です。私は、2015年のアメリカ合衆国ワシントン州シアトルでの国際フォーカシング会議でビビに会いました。私たちはすぐに仲良くなりました。そのときビビにはいくつか、やりたい出版計画があり、私は出版支援者を必要としていました。私はリザに連絡を取りました。リザは、ニュージャージー(なんと完璧な!)の出版制作会社オーナーです。そして、そこからは、よく言われるように、歴史です!

私たちは、まずはじめに、ビビの本「How I Teach Focusing -- Discovering the Gift of your Inner Wisdom(日本語訳『フォーカシングの心得:内なる知恵の発見法』)の改訂版を出版

しました(現在のタイトルは Discovering the Gift of your Inner Wisdom -- How I Teach Focusing です)。そして次に始めたのが、この書庫プロジェクトです。ビビの唯一無二のスタイルと、彼女の仕事に溢れるフォーカシングへの愛は、リザの中に、愛情と深い尊敬の念を育みました。それは、この書庫の完成をさらに甘くしてくれました。私たちの望みは、私たちがビビとの友情からこのような宝物を見出したのと同じように、皆さんもビビの書庫の中に価値を見いだしてくださることです。

今のところ、この書庫の中にはビビの著作しか入っていませんが、彼女の書類の中には、他のフォーカサーが書いて出版したたくさんの論文や記事もあります。そのような論文・記事は、著作権保護の理由でこの書庫には含まれていません。もし、あなたがビビの愛した何かの著者であるなら、あるいは、もしあなたがそのような何かをご存じで、それを含めてもよいという許可を与える権威をお持ちなら、どうか私たちにご連絡して、どのように進めたいのかご希望をお聞かせください。focusingforlifebybebesimon@gmail.comにメールしてください。

ビビ・サイモンのオンライン書庫は、https://bebesimon.wixsite.com/focusingforlife で見つけられるはずです。この書庫は誰でも無料で読めますし、わかる範囲では将来も、このようなやり方でオンラインで開放され続ける予定です。書庫とともに、私たちはビビと彼女の友だちの写真も含めています。また、彼女の他の仕事、彼女の本や DVD での会議発表へのリンクも張っています。

私たちは、この書庫が、私たちのいとしいビビ・サイモンへの愛の捧げ物となることを願っていますが、それだけではなく、他の人たちが自身の仕事をオンライン上に築くためのモデルになることも希望しています。それによって、フォーカシングという素晴らしい宝物ができるだけ広く共有されることを願っています。

最後に、もし、あなたがビビに挨拶をしたいとお思いでしたら、カードを送ることが最も歓迎されます。特にあなたの写真を添えてあると彼女が思い出す手助けになるので喜ばれます。もしカードを郵送したい方は、上記の電子メールアドレスまでご連絡ください。郵送先をお伝えします。



バーバラ・ディキンソンは 2009 年から認定 フォーカシング・プロフェッショナルで、ア メリカ合衆国ニュージャージー州ベドミニス ターに、犬と二匹の猫と共に住んでいます。

リザ・ホドロヴィッチは、合同会社 Quoth the Writer (著者曰く) の著述家でありオーナ ーで、アメリカ合衆国ニュージャージー州ウ ィパニーに夫と共に住んでいます。

(訳:日笠摩子)

# 国際ボディサイコセラピー・ジャーナルへのフォー カシングやジェンドリン関連論文の掲載



国際ボディサイコセラピー・ジャーナルの最新号が発行されました。この査読付き学術誌は、US Association of Body Psychotherapy (USABP) と European Association of Body Psychotherapy (EABP) が共同で発行しているものです。TIFI は USABP の構成メンバーであり、また多くの活発なフォーカシング・コミュニティのメンバーたちも同様です。

今回の号では、トラウマと依存症に焦点をあて、<u>ジャン・ウィンホール(Jan Wihhall)</u>氏をゲストエディターとして特集し、以下のように、フォーカシングの牽引者たちの論文や、多くの関連記事が掲載されています。

積極的な 12 のステップ: 永続的な変化のためのマインドフルネスプログラム The Proactive Twelve Steps: A Mindful Program For Lasting Change

フォーカシングと中医学による女性の依存症への心の治療
Treating the Heart of Addition in Women with Focusing and Chinese Medicine

依存症治療に革命を起こす Revolutionizing Addiction Treatment

## 身体化されたプレゼンス <u>Embodied Presence</u>

フェルトセンスとポリヴァーガルモデルによるトラウマと依存症の治療 Treating Trauma and Addiction with the Felt Sense Polyvagal Model

#### ここをクリックして記事全部をお読みください

# **Click Here for All Articles**

#### 特別提供!

USABP ジャーナルを、購読者の USABP メンバーシップの 25 ドル割引にて提供します。 期限は 9月 30 日までです。 こちらの割引コードをご利用ください: EVENTMEMBER

(翻訳:岡村心平)









#### TIFI(国際フォーカシング研究所)でのボランティア活動!

#### HTML をご存じですか? フォーカシング・ボランティア募集中

国際フォーカシング研究所は、html の知識を持っているボランティアを募集しています。私たちのウェブサイトに関する短期プロジェクトのためです。このプロジェクトは約40時間の作業を必要としますが、ご自分のスケジュールに合わせることができます。ただし、着手から2ヶ月程度で仕上げていただきたいと考えています。htmlをよくご存知の方であれば、かなり簡単な作業だと思われます。もちろん、必要に応じてサポートや打ち合わせをさせていただきます。

これは、ボランティアとして行っていただく仕事です。このような形で TIFI への手助けを考慮していただけましたら、大変ありがたく思います。ご関心をお持ちでしたら、ゼ ひメールを volunteer@focusing.org 宛に、件名を「HTML volunteer」とし、本文に関心がある旨をお書きになって、送信してください。こちらからお返事を差し上げます。 よろしくお願い致します!

(訳 前田 満寿美)



#### フェルトセンスからの物語

皆様からいただいたお手紙やノート、ショートストーリーからインスピレーションを受け、ニュースレターにこの新しいコーナーを設けました。 *Tales from the Felt Sense* (フェルトセンスからの物語)」です。その第一弾がこちらです。

#### ジム・シュルツさん(アメリカ)より

ニューヨーク州のドブスフェリーを訪れている間、私はフォーカシングでフェルトセンスを眺めたり、学んだり、 3人の孫を観察していました。7歳と9歳の孫たちは自分の体験を話し、その間、3歳の孫はそれを見ながら、何を言おうか考えていました。祖父である私はずっと笑いながら学んでいました。

短い物語(50~150字)をお持ちの方は、ぜひお寄せください!私たちは、心動かされる話、力を与えてくれる話、やる気を起こさせてくれる話、感動的な話、ユーモラスな話、元気が出る話、楽しい話、感動する話などを募集しています。

#### あなたの物語を送っていただく場合、次のようにしてください。

- -- 件名に "Tales from the Felt Sense"と書いてください。
  - -- 50-150 文字の間であることを確認してください。

--どんな言語で送っていただいても構いませんが、英語の翻訳もつけてください。 あなたの物語を次のアドレスに送ってくださいますようお願いします:

sherrie@focusing.org

(訳:榊原佐和子)

# 懸念取り扱い手順





国際フォーカシング研究所は、TIFI のメンバーである個人が、認定フォーカシング・プロフェッショナル(Certified Focusing Professional)(CFP/トレーナー)、コーディネーター、トレーニングインコーディネーター(CiT/CNT)、TIFI のスタッフ、あるいは理事会や国際リーダーシップ評議会(ILC)のメンバーについて懸念を抱いて連絡してきたときに、どのように対応するかについての指針を持っています。

国際リーダーシップ評議会 (ILC) がこの指針を策定してくれたことに感謝します。この 指針は数年前から施行されていますが、その存在を思い出していただきたく思います。

このプロセスは倫理規範に代わるもので、TIFI のウェブサイトにて以下の 10 言語で公開されています。英語、スペイン語、ドイツ語、中国語、オランダ語、日本語、フランス語、ポルトガル語、イタリア語、ヘブライ語。

(訳:榊原佐和子)



# マイルストーン

以下の新しく認定されたフォーカシング・プロフェッショナル(トレーナーとフォーカシング指向セラピストを含む)と熟練フォーカシング・パートナーシップ賞(PFP)を受賞された皆さん、おめでとうございます。皆さんの今後のご活躍をお祈りいたします!

## 新しく認定されたフォーカシング・プロフェッショナル

#### Heather Corcoran, 米国

コーディネーター: シャーロット・ハウ ワー ス

Diego Oscar Cuenca, アルゼンチン コーディネーター: モニカ・イトゥラス ペ

#### Derick Deal, 米国

コーディネーター: シャーロット・ハウ ワー ス

#### Thea Dodge, 米国

コーディネーター: シャーロット・ハウ ワー ス Natascia Graham, イタリア コーディネーター: パトリツィア・ボナカ

Hadas Lustman, イスラエル コーディネーター: ヤーデン・ケレム

#### Dorothy Marks, 米国

コーディネーター:シャーロット・ハウ ワー ス

 Helena Marusko,
 スロベニア

 コーディネーター:
 ジェフリー・モリソン、マテヤ・ヴルンク・トマジン, CiT

Luisella Rosso, イタリア コーディネーター: オルガ・パスキーニ Iuliana Arina Dogaru, ルーマニア コーディネーター: シャーロット・ハウ ワー ス

Cristina Franceschin, イタリア コーディネーター: パトリツィア・ボナ カ

Rod Francis, 米国 コーディネーター: シャーロット・ハウ ワー ス Efrat Wiesel, イスラエル コーディネーター: ヤーデン・ケレム

Xinyi Zhu,中国 コーディネーター: ショーン フィリッ プス

# 熟練フォーカシング・パートナーシップ賞 (PFP)

## Kyle Brown Cely Russo

(訳:酒井久実代)

The International Focusing Institute | 15 N. Mill St., Suite 210, Nyack, NY 10960